خبرنامهٔ انجمن صنفی ویراستاران

صاحب‌امتیاز: انجمن صنفی ویراستاران

هیئت تحریریه: هیئت‌مدیرهٔ انجمن صنفی ویراستاران

همکاران این شماره: عصمت آرامش | لیلا اثناعشری | پریا بختیاریان | زهره خرمایی | جواد رسولی | هومن عباسپور | محدثه فیضی | مهدی قنواتی | مهناز مقدسی | علی‌رضا نیک‌زاد

طراح: وحید هروی

خیابان خرمشهر، خیابان صابونچی، کوچهٔ دهم، شمارهٔ ۴، واحد ۱، تلفن: ۸۸۵۱۴۶۱۴ | www.anjomanvirastar.ir

۲۶

در این شماره می‌خوانید ...

- نگاهی به فعالیت کمیسیون‌ها
- نکوداشت استاد احمد سمیعی
- کتابخانهٔ مدرسهٔ نصیرآباد
- ویرایش ترجمه در بوتهٔ نقد
- گارگاه مبانی ویرایش

میراث احمد سمیعی (گیلانی)

از زبان عبدالحسین آذرنگ و سیدعلی آل‌داود

به مناسبت روز ویراستار

نشست روز ویراستار، نشر چشمه، ۱۰ بهمن ۱۴۰۲

از میان گفته‌های عبدالحسین آذرنگ:

بزرگ‌ترین دستاورد احمد سمیعی نظام‌بندی و ویرایش کتاب از صبا تا نیما اثر یحیی آرین‌پور بود که او در این کتاب ابعاد مختلف ویرایش را به‌خوبی به انجام رسانید. سمیعی مظهر ویراستار خوب بود، یعنی باهوش، بادقت، باپشتکار، آرام، صبور، امانت‌دار. کارهای او به دور از تظاهر و خودنمایی بود. سمیعی معماری کتاب بهار و ادب فارسی از محمدتقی بهار را نیز به عهده داشت و چندین اثر دیگر که با توانمندی او پرورده شدند، ولی حق او به‌درستی در آن آثار ادا نشد. او در ترجمه‌هایش نیز نهایت دقت و رعایت امانت را داشت.

اگر بخواهیم شیوهٔ ویرایش ویراستاران فرانکلین را متمایز کنیم، باید استاد سمیعی را بهترین ویراستار منابع مرجع، ابوالحسن نجفی را بهترین ویراستار ادبی متون ترجمه‌شده از فرانسوی، اسماعیل سعادت را یکی از نمونه‌های درخشان ویراستار حداقلی، کریم امامی را نمونه‌ای از ویراستار دقیق و سخت‌گیر دانست.

از میان گفته‌های سیدعلی آل‌داود:

استاد سمیعی دقتی بی‌نظیر و وسواس‌گونه داشت. این وسواس کار با ایشان را دشوار می‌کرد و هر کسی تاب ادامهٔ همکاری با ایشان را نداشت. به نثر ادبی تسلطی بی‌نظیر داشت و گاه نثر نویسنده را به سلیقهٔ خود تغییر می‌داد و تغییرات زیادی که در متن می‌داد گاهی باعث می‌شد برخی از مؤلفان آزرده‌خاطر شوند و از ارسال مقالاتشان صرف‌نظر کنند. تسلط کم‌نظیر او به متون کهن و نثر ادبی موجب می‌شد که متن را بسیار پاکیزه و فخیم کند. سمیعی همهٔ عمر خود را وقف کار کرده بود. او نه‌تنها در زمان اداری کار می‌کرد، در خانه و سفر هم کار ویرایش و تألیف و ترجمه را کنار نمی‌گذاشت. شاید وسواس بی‌حدومرز استاد سمیعی بود که کتاب فرهنگ آثار ایرانی و اسلامی به‌موقع منتشر نشد و این کتاب به‌سبب تغییرات مدیریتی در انتشارات سروش ناتمام ماند. شیوهٔ ویرایش استاد سمیعی منحصربه‌فرد و بی‌نظیر بود، اما اگر معیار ویراستار را ایشان بدانیم، دیگران را نمی‌توان ویراستار نامید. میزان دخالتی که استاد سمیعی در متن صورت می‌داد موجب می‌شد که نویسنده به‌نادرست در میان مخاطبان شهرتی پیدا کند، درحالی‌که نوشتهٔ او حاصل اصلاحات استاد سمیعی بود.

در حاشیهٔ این نشست، که در کتاب‌فروشی چشمهٔ کارگر برگزار شد، مهشید نونهالی، گلی امامی، اصغر مهرپرور نیز خاطراتی از استاد سمیعی و دیگر ویراستاران فرهنگ آثار بیان کردند. در این نشست جمعی از اعضای پیوستهٔ انجمن و اعضای هیئت‌مدیره و برخی ناشران و اهالی قلم شرکت داشتند.

در پایان این نشست، کتاب خطهٔ ویراستاران، گردآوردهٔ سیدجواد رسولی، که حاوی مجموعه گفت‌وگوهایی با ناشران و ویراستاران خطهٔ خراسان است رونمایی شد. این اثر به همت انتشارات کلهر به‌زودی منتشر می‌شود.

* گزارش کامل این نشست در وبگاه انجمن صنفی ویراستاران آمده است.

جلسات هیئت‌مدیره

نودوچهارمین جلسهٔ هیئت‌مدیره در نهم دیماه و نودوپنجمین جلسه در چهاردهم اسفند برگزار شد. در این جلسات گزارش فعالیت‌های انجمن مطرح شد و مواردی به تصویب رسید که برخی از مهم‌ترین آن‌هاست:

- برگزاری مجمع عمومی عادی برای انتخاب بازرس در اردیبهشت ۱۴۰۳؛
- برگزاری چند نشست برای روز ویراستار و تهیهٔ یک برنامه برای رادیو ویرایش؛
- انتشار آخرین ویراست قرارداد ویرایش در وبگاه انجمن؛
- انتساب آقای جواد رسولی به ریاست کمیسیون امور ویرایشی؛
- برنامه‌ریزی برای برگزاری هفتمین دورهٔ نگارش و ویرایش در اردیبهشت ۱۴۰۳.

نگاهی به فعالیت‌های کمیسیون‌های انجمن در سال ۱۴۰۲

کمیسیون آموزش

دوره‌ها و کارگاه‌های برگزارشده در سال ۱۴۰۲		
نام کارگاه	مدرس	زمان برگزاری
ششمین دورهٔ جامع نگارش و ویرایش	گروه مدرسان	اردیبهشت تا آذر
کارگاه تخصصی ویرایش جامع	عبدالحسین آذرنگ	اردیبهشت تا مرداد
کارگاه دستور زبان (۱)	مهدی قنواتی	مرداد تا شهریور
ویرایش رایانه‌ای در ایندیزاین و اینکپی	علی‌رضا نیک‌زاد	مرداد تا مهر
کارگاه مهارت‌افزایی (۱)	هومن عباسپور	۲۰ مهر
کارگاه ترجمه (نظری و عملی)	علی خزاعی‌فر	مهر تا دی
کارگاه مهارت‌افزایی (۲)	مهدی قنواتی	۱۱ آبان
کارگاه صفحه‌آرایی در ایندیزاین	علی‌رضا نیک‌زاد	آذر تا دی
کارگاه ترجمه و ویرایش ترجمه از فرانسوی به فارسی	مهشید نونهالی	آذر تا دی
کارگاه مهارت‌افزایی (۳)	هومن عباسپور	۲ آذر
کارگاه مهارت‌افزایی (۴)	پیام شمس‌الدینی	۱۶ آذر
کارگاه دستور زبان (۱ و ۲)	مهدی قنواتی	دی تا اسفند
کارگاه مهارت‌افزایی (۵)	جواد رسولی	۷ دی
کارگاه مهارت‌افزایی (۶)	نازنین خلیلی‌پور	۲۱ دی
کارگاه مهارت‌افزایی (۷)	فهیمه شانه	۱۲ بهمن
کارگاه مهارت‌افزایی (۸)	محمدحسین موسوی‌نسب	۲۶ بهمن
کارگاه ویرایش مقدماتی	هومن عباسپور، مهدی قنواتی	۱۰ اسفند
کارگاه ویرایش، ویژهٔ اعضای پژوهشگاه علوم و فنون هسته‌ای	مهدی قنواتی	۱۹ و ۲۰ اسفند

کمیسیون امور صنفی و حقوقی

در شهریور ۱۴۰۲، ریاست کمیسیون امور صنفی و حقوقی به محمدحسین ساکت، عضو هیئت‌مدیرهٔ انجمن، واگذار شد. با برگزاری چندین جلسه و با تأیید هیئت‌مدیره مقرر شد، علاوه بر فعالیت‌های معمول کمیسیون، تهیهٔ نمونهٔ قرارداد ویرایش و ارائهٔ آن در وبگاه انجمن در اولویت فعالیت‌های این کمیسیون قرار بگیرد. مراحل تنظیم این قرارداد بدین ترتیب بود:

- قراردادهای برخی ناشران و قرارداد پیشنهادی استاد آذرنگ بررسی شد و نکات مهم آن یادداشت شد.
- پیش‌نویس قرارداد تهیه شد و در جلسه‌ای با حضور چند ناشر به نقد و نظر گذاشته شد.
- دیدگاه‌های چند تن از کارشناسان نشر دربارهٔ قرارداد ویرایش جمع‌آوری شد.
- متن اصلی قرارداد تنظیم شد و برای بخش‌های قابل‌تغییر قرارداد، از جمله نوع ویرایش و نحوهٔ پرداخت، ضمیمه‌ای با عنوان «توصیه‌نامه» به آن افزوده شد.
- پس از تأیید هیئت‌مدیره، قرارداد و توصیه‌نامه در وبگاه انجمن قرار گرفت.
- نقدونظرهای دریافتی دربارهٔ این قرارداد در اردیبهشت ۱۴۰۳ بررسی می‌شود و ویراست دیگری از آن در وبگاه قرار خواهد گرفت.

راه ارتباطی با کمیسیون امور صنفی و حقوقی:
۰۹۹۲۵۹۹۱۷۶۱

دبیرخانه و روابط عمومی

مهم‌ترین برنامه‌های اجراشده در سال ۱۴۰۲	
فعالیت	زمان اجرا
برگزاری جلسهٔ نقد و بررسی قرارداد ویرایش	آبان
تشکیل کارگروه روابط عمومی و جلب مشارکت اعضا برای همکاری با روابط عمومی انجمن	آذر
همراهی با طراحان قلم فارسی در ویرایش کتاب هفتهٔ تایپ تهران و حضور در رویداد طراحی تایپ فارسی	آذر
هماهنگی برای برقراری ارتباط مؤثر با اتحادیهٔ ناشران و برگزاری اولین جلسه با همراهی کمیسیون آموزش	دی
انتشار فراخوان و گردآوری و تدوین مقالات برای ویژه‌نامهٔ روز ویراستار	دی تا اسفند
انتشار فرسته‌های تبریک روز ویراستار و پیگیری برای انتشار آن‌ها برای تثبیت این روز در بین اهالی نشر و ویرایش	دی و بهمن
برگزاری نشست نکوداشت استاد احمد سمیعی (گیلانی) به مناسبت روز ویراستار، با همکاری نشرچشمه	۱۰ بهمن
برگزاری نشست نکوداشت استاد احمد سمیعی (گیلانی) به مناسبت روز ویراستار، با همکاری فرهنگستان زبان و ادب فارسی	۱۱ بهمن
انتشار پیش‌نویس قرارداد ویرایش همزمان با روز ویراستار	بهمن
برنامه‌ریزی و اجرای کارگاه‌های مهارت‌افزایی اعضا با همراهی کمیسیون آموزش (۸ کارگاه)	مهر تا اسفند
انتشار ۴ پادکست در فضاهای مجازی و بسترهای شنوتو، کست‌باکس	
راه‌اندازی کانال تلگرامی و صفحهٔ اینستاگرام برای رادیو ویرایش	
فعال کردن صفحهٔ لینکدین و برقراری شبکهٔ ارتباطی با برخی از ویراستاران و ناشران	

کمیسیون امور ویرایشی

- در سال جاری این کمیسیون پاسخ‌گوی مراجعان و کارفرمایانی بوده است که آثار و مقالاتشان را برای ویرایش به انجمن یا به ویراستاران موردتأیید انجمن سپرده بودند.

از مجموع هفده اثری که افراد حقیقی یا حقوقی (ناشر/ مؤسسه/ بنیاد/ سازمان) مایل بودند مستقیماً ویرایش آن را به انجمن بسپارند، هشت اثر به عللی کنار گذاشته شد؛ چهار اثر ویرایش شد و به سفارش‌دهنده تحویل داده شد؛ پنج اثر نیز در مراحل ویرایش و آماده‌سازی است.

روال کار در کمیسیون امور ویرایشی بدین صورت است که از اعضایی که آمادگی خود را برای همکاری به دبیرخانه اعلام کرده‌اند، برای ویرایش آثار، کمک گرفته شود. نام و اطلاعات این افراد در بانک اطلاعاتی دبیرخانه ثبت می‌شود. دیگر اعضای انجمن نیز می‌توانند نامشان را به این فهرست اضافه کنند.

در زمان درخواستِ ناشران و پدیدآورندگان، برای معرفی ویراستار، کمیسیون امور ویرایشی از میان اعضایی که نامشان در بانک اطلاعاتی ویراستارانِ آمادهٔ کار در دبیرخانه ثبت شده و آزمون سطح‌سنجی را داده‌اند استفاده می‌کند. در سال اخیر بیش از ۳۰ ویراستار، از راه‌های گوناگون، برای همکاری به ناشران و مؤسساتی که ویراستار می‌خواسته‌اند معرفی و به صورت دورکاری یا استخدامی مشغول به کار شده‌اند.

ارتباط با کمیسیون امور ویرایشی از طریق دبیرخانهٔ انجمن صورت می‌گیرد.

ویراستار ادیب

نکوداشت استاد احمد سمیعی (گیلانی)

■ **از میان گفته‌های غلامعلی حداد عادل:**
احمد سمیعی، مرجع و ملجأ و چهره‌ای سودمند و خدمتگزار، نه تنها برای فرهنگستان، بلکه برای فرهنگ ایران است و شایسته است هر سال سالروز ولادت استاد سمیعی را با عنوان تازه‌ای جشن بگیریم چرا که او علاوه بر ویراستار، مترجم، نویسنده، متفکر، مدیر و زبان‌شناس بود.

■ **از میان گفته‌های موسی اسوار:**
احمد سمیعی مظهر ویژگی‌هایی چون ایثار در ویرایش، توجه به آداب ویراستاری، حفظ احترام صاحب اثر و تعامل با او، کوشایی و پشتکار در هر شرایط، سکوت و صبوری بود. او بیش از نیمی از عمر خود را وقف ویرایش کرد و هرگز از این کار خسته نمی‌شد و هرگز ناراضی نبود. اگر استاد سمیعی تنها به امر تألیف و ترجمه می‌پرداخت، شمار آثارش به واقع به صد عدد می‌رسید. او همواره در پی دانش‌اندوزی بود و حتی در سفر و اوقات خارج از کار اداری، مطالعه و ویرایش و ترجمه و تألیف را کنار نمی‌گذاشت و در این امر بی‌نظیر بود.

■ **از میان گفته‌های جعفر شجاع کیهانی:**
احمد سمیعی نثر زلال و پاکیزه و روحیهٔ علمی و خلاقیت بی‌نظیری داشت و عنوان «سرو بلند زبان و ادب فارسی» به‌راستی شایستهٔ اوست. در میان خاطرات استاد سمیعی می‌توان دید که نخستین جرقهٔ زیبا نوشتن در دل استاد سمیعی در دوران دبستان و از کلاس درس انشا زده شد. خواندن متون کهن و معاصر فارسی و دانش‌اندوزی در تمام طول زندگی ایشان ادامه داشت. سمیعی در زندگی سیاسی و فرهنگی خود اندیشه‌ای والا داشت.

■ **از میان گفته‌های هومن عباسپور:**
سنت احمد سمیعی وجوه شخصیتی او مانند مردم‌داری، فروتنی، شاگردپروری، بازنگری و انتقاد از خویشتن و سعهٔ صدر بود. سمیعی اعتقاد داشت صاحب اثر را، به هر میزان سواد و در هر مرتبهٔ اجتماعی، باید قانع کرد نه اینکه، به اتکای رتبهٔ دانشگاهی یا حتی منزلت علمی، او را مرعوب کرد. او، بر خلاف عادت رایج، همواره ویراستار را مدیون صاحب اثر می‌دانست که با هر اثری که ویرایش می‌کند بر دانش خود می‌افزاید. اما آن‌چه بیش از همه اهمیت دارد انتشار آثار منتشرنشدهٔ اوست. برای آماده‌سازی و تدوین آثار منتشرنشدهٔ استاد سمیعی، در همهٔ مراحل، فرهنگستان زبان و ادب فارسی می‌تواند انجمن صنفی ویراستاران را، که اصحابش همگی شاگردان و همکاران استاد سمیعی بودند، در کنار خود داشته باشد.

راه‌اندازی کتابخانهٔ مدرسهٔ طیبهٔ نصیرآباد

■ بخش‌هایی از گزارش دریافتی از عصمت آرامش، مسئول کتابخانه، که در روز ویراستار به دبیرخانهٔ انجمن ارسال شده، در زیر آمده است.

■ یازدهم بهمن ۱۴۰۱ حدود ۱۳۰۰ نسخه کتاب، به همت انجمن صنفی ویراستاران و با همیاری اهالی فرهنگ و ناشران، به مدرسهٔ طیبهٔ نصیرآباد اهدا شد و ۱۹ بهمن ماه با حضور عباس دبیرلو، نمایندهٔ انجمن، کتابخانه افتتاح شد و ثبت‌نام دانش‌آموزان در کتابخانه آغاز شد.

در طول یک سال اخیر، با کمک خیرین، کتابخانه تجهیز شده و برای استفادهٔ دانش‌آموزان و دیگر مراجعان برنامه‌ریزی‌هایی صورت گرفته است. برنامهٔ مطالعه در وقت آزاد دانش‌آموزان مشخص شده و دانش‌آموزان، با توجه به علاقه و وقت آزادشان، هر روز مدت یک ساعت را به مطالعهٔ کتاب غیردرسی اختصاص می‌دهند.

این کتابخانه محل مراجعهٔ ساکنان روستاهای اطراف نیز هست و برای دانش‌آموزان محاسن فراوانی دارد، از جمله افزایش اطلاعات دانش‌آموزان و آشنایی آن‌ها با انواع کتاب‌ها، تقویت فن بیان دانش‌آموزان، تقویت تندخوانی و روان‌خوانی و کمک به خواندن کتاب‌های درسی، برقراری ارتباط میان محتوای کتاب‌های درسی با کتاب‌های کتابخانه، تقویت شعرنویسی و نویسندگی دانش‌آموزان با مطالعهٔ کتاب‌های موجود در کتاب‌خانه و تقویت درس زبان انگلیسی.

تنوع کتاب‌های اهدایی، از فرهنگ لغت گرفته تا کتاب‌های انگیزشی و داستانی و تاریخی و شعر و ادبیات، موجب شده که افراد با سلیقه‌های گوناگون بتوانند از کتابخانه بهره بگیرند. در این کتابخانه دفتری برای امانت کتاب تهیه شده و معمولاً دانش‌آموزان کتاب‌ها را امانت می‌گیرند و با اشتیاق می‌خوانند.

روستای نصیرآباد از روستاهای شهر سرباز در استان سیستان و بلوچستان است.

دیدار با هیئت‌مدیرهٔ اتحادیهٔ ناشران و کتابفروشان

■ در این دیدار، پس از آشنایی اعضای هیئت‌مدیره، دربارهٔ همکاری‌هایی مشترک صحبت شد و پیشنهادهای متعددی از دو سو مطرح شد. اعضای انجمن پیشنهاد کردند جلسات منظم و هدفمندی با نهادها و انجمن‌های حوزهٔ نشر در محل اتحادیه برگزار شود و ارتباط بیشتری میان انجمن‌ها و اتحادیه برقرار گردد. اعضای اتحادیه از همکاری با انجمن استقبال کردند و درخواست کردند پیشنهادهای انجمن به صورت مکتوب و طی نامه به آنان ارسال شود.

برخی پیشنهادهای انجمن بدین قرار بود:

■ برگزاری کارگاه‌های مشترک در حوزهٔ نشر و ویرایش و نگارش؛
■ بررسی قرارداد تنظیمی انجمن و همکاری برای حل اختلاف‌های ویراستاران و ناشران؛
■ برگزاری کارگاه مقدماتی نگارش و ویرایش برای ویراستاران در محل اتحادیه؛
■ برگزاری نشست‌ها و جلسات تخصصی در حوزه‌های گوناگون؛
■ تدوین شیوه‌نامهٔ مناسب برای ناشران.

ویرایش ترجمه در بوتهٔ نقد

۲۸ آبان در شهر کتاب بهشتی

گوشه‌ای از مطالب مطرح‌شده در این نشست در زیر می‌آید.

■ نازنین خلیلی‌پور: در مدت فعالیتم در نشر تجاربی کسب کردم که این کتاب حاصل آن است. در این کتاب به ارزیابی ترجمه و ویراستار پرداختم و تلاش کردم ملاک‌هایی برای صحت‌وسقم ترجمه به دست بدهم.

ویراستار ترجمه اگر ایراد ترجمه را تشخیص بدهد و نتواند آن را اصلاح بکند، باید متن را به مترجم برگرداند و از او بخواهد ایرادها را اصلاح کند.

■ حسن هاشمی‌میناباد: ویرایش ترجمه اولین کتابی است که از چشم‌انداز ویرایش به موضوع نگاه کرده است. زبان کتاب ساده و بی‌پیچیدگی است و مطالب به‌روشنی و موجز بیان شده است. من مطالعهٔ این کتاب را به دانشجویان و ترجمه‌آموزان توصیه کرده‌ام. البته این اثر کمبودهایی دارد که خوب است در ویراست‌های بعد برطرف شود. مباحثی مثل آوردن پی‌نوشت و پانوشت، پیشگفتار و مقدمه، نشانه‌های سجاوندی، کاپیتال‌نویسی، نمایه، منظورشناسی، گفتمان و پراگماتیکز در کتاب نیامده است. بخش مغفول مانده در خود کتاب واژه‌نامهٔ پایان کتاب است که نیامده است.

■ مسعود فرهمندفر ویرایش ترجمه را از منظر انجمن مترجمان آمریکا و انجمن مترجمان استرالیا بررسی کرد و نکات مهم آن دو مجموعه را برشمرد. وی گفت: ترجمه کاری است که انسان انجام می‌دهد و مسلماً خطاهایی دارد، به‌همین‌دلیل نیاز است ویرایش شود. ویرایش معیاری را فراهم می‌کند تا کیفیت ترجمهٔ خوب سنجیده شود. ترجمه فقط یک مرحله ندارد، فرایندی است که چندین‌وچند مرحله دارد. وضعیت نامناسب موجود برای ویرایش ترجمه مشکلی است که سالیان سال وجود داشته و شاید علت آن نبودِ نهادی ناظر و عدول از اخلاق بوده باشد، چنان‌که نویسندهٔ کتاب ویرایش ترجمه به آن اشاره کرده است.

■ ویرایش ترجمه اثر نازنین خلیلی‌پور در ۱۴۰۰ به همت انتشارات کتاب بهار منتشر شد.

• گزارش کامل این نشست در ویگاه انجمن آمده است.

کارگاه مبانی نگارش و ویرایش

۲۵ آبان در خانهٔ کتاب

■ کارگاه آموزشی «مبانی درست‌نویسی در زبان فارسی» با تدریس مهدی قنواتی و هومن عباسپور برگزار شد. در این کارگاه مباحث پرتکرار در ویرایش و نکات مهمی که ویراستاران باید به آن دقت کنند مطرح شد. موضوع گفتاری‌نویسی که در آثار داستانی بسیار رواج یافته است از موضوعاتی بود که هومن عباسپور دربارهٔ آن گفت: گفتاری‌نویسی خطری برای زبان محسوب نمی‌شود. بسیاری به گفتاری‌نویسی، که تحت‌تأثیر موبایل و فضای مجازی رواج یافته، حمله می‌کنند، درحالی‌که باید گفتاری‌نویسی را بپذیریم تا بتوانیم آن را قاعده‌مند کنیم. باید بدانیم گفتاری‌نویسی شکل رسمی زبان فارسی را به خطر نمی‌اندازد و جای زبان معیار و نوشتار را نمی‌گیرد.

■ مهدی قنواتی موضوع رسم‌الخط و املای کلمات را مطرح کرد و قواعد پیوسته‌نویسی و جدانویسی در فعل‌های پیشوندی، فعل‌های مرکب، ترکیب‌های عطف و پسوندها را توضیح داد. وی افزود: در رسم‌الخط قدیم فارسی کلمات عموماً به‌هم‌چسبیده بوده ولی در رسم‌الخط جدید توافق بر جدانویسی است. جدانویسی برای ماشین‌های ترجمه نیز مفید است، زیرا نقش دستوری کلمات را از طریق تفکیک اجزای کلمات تشخیص می‌دهد.

■ در این کارگاه بیش از ۴۰ تن حضور داشتند و پوشهٔ تصویری آن در ویگاه تلوبیون در دسترس است.

رادیو ویرایش

■ در نیمهٔ دوم سال ۱۴۰۲، چند تن از اعضا و دانشجویان فعال انجمن به کارگروه رادیو ویرایش پیوستند تا بتوان برنامه‌های بیشتر و متنوع‌تری برای رادیو ویرایش تولید کرد. همچنین در روز ۲۹ آذر، جلسه‌ای برای هم‌فکری با اعضای جدید برگزار شد که در این جلسه خانم‌ها مهناز مقدسی، زهره دودانگه، نرگس لالانی و آقای حبیب بهمنی شرکت داشتند. از دیگر فعالیت‌های این کارگروه راه‌اندازی صفحهٔ رادیو ویرایش در پیام‌رسان تلگرام و بایگانی برنامه‌های پیشین در این صفحه بود.

برنامه‌های منتشرشده در نیمهٔ دوم ۱۴۰۲

مهر: دربارهٔ دستور خط (قسمت دوم)، گفت‌وگو با پژمان موسوی و هومن عباسپور؛

دی: کتاب صوتی هم ویراستار می‌خواهد، با نویسندگی و گویندگی اعظم رمضانی؛

بهمن: دربارهٔ قرارداد ویرایش (ویژهٔ روز ویراستار)، در این برنامه جواد رسولی و محمدحسین ساکت و زهره خرمایی دربارهٔ اهمیت قراردادهای ویرایش و پیش‌نویس قرارداد انجمن توضیح داده‌اند.

همچنین برنامه‌ای با موضوع «خطاهای پرتکرار در نگارش فارسی»، تا پایان سال منتشر می‌شود؛ این برنامه قسمت اول از مجموعه‌برنامه‌ای است که برای مخاطبان عام و با هدف آموزش نکات اولیهٔ نگارش و ویرایش در متون فارسی تولید می‌شود.

تازه‌ها

شمارهٔ جدید جهان کتاب و مترجم
منتشر شد

موفقیت اعضا

■ پنج مجموعه شعر کوتاهِ صدای حجم، مسافر آفتاب، ما و تماشا، رهسپار ماه و رنگ خواب‌ها سرودهٔ شهریار جعفری منصور منتشر شد (شمس کهن، ۱۴۰۲).

■ سالنامهٔ شعر و شاعری (شمارهٔ ۱۲) با درس‌گفتاری از شهریار جعفری منصور با عنوان «مثل یک شاعر» منتشر شد.

■ نقد و تحلیل داستان‌های کوتاه ریموند اثر هارولد بلوم با ترجمهٔ فاطمه روح‌الامینی منتشر شد (بوطیقا، ۱۴۰۲).

■ مقالهٔ «جان لاک» نوشتهٔ زهره خرمایی در جلد بیست و دوم فرهنگنامهٔ کودک و نوجوانان منتشر شد.

■ داستان کوتاهی با عنوان «جایی برای ماندن» اثر نسیم بذرافشان، در دوازدهمین دورهٔ جایزهٔ ادبی ۱۴۰۲ یوسف، برگزیده اعلام شد.

■ به این عزیزان تبریک می‌گوییم و برایشان آرزوی موفقیت و بهروزی روزافزون داریم.